KNEE



Translation and cross-cultural adaptation of the anterior cruciate ligament-return to sport after injury (ACL-RSI) scale into Turkish

Gulcan Harput¹ · Damla Tok¹ · Burak Ulusoy¹ · Leyla Eraslan¹ · Taha Ibrahim Yildiz¹ · Elif Turgut¹ · Serdar Demirci¹ · Irem Duzgun¹ · Volga Bayrakci Tunay¹ · Gul Baltaci² · Nevin Ergun¹

Received: 16 April 2016 / Accepted: 9 August 2016 / Published online: 18 August 2016 © European Society of Sports Traumatology, Knee Surgery, Arthroscopy (ESSKA) 2016

Abstract

Purpose To translate and culturally adapt the anterior cruciate ligament-return to sport after injury (ACL-RSI) scale into Turkish (ACL-RSI-Tr) and examine and evaluate the psychometric properties of the Turkish version in individuals who have undergone anterior cruciate ligament (ACL) reconstruction.

Methods The ACL-RSI was forward- and back-translated, culturally adapted and validated on ninety-three Turkish individuals who had undergone ACL reconstruction (5 females, 88 males; age 28.7 ± 8.6 years; body mass 80.1 ± 13.9 kg; height 178.8 ± 6.9 cm; body mass index 25.0 ± 3.7 kg/m²). All patients completed the translated ACL-RSI, Tampa Scale of Kinesiophobia (TSK), Knee injury and Osteoarthritis Outcome Score (KOOS) and International Knee Documentary Committee (IKDC) and Lysholm questionnaires. We then analysed the internal consistency, reliability and validity of the newly formed ACL-RSI-Tr scale.

Results The ACL-RSI-Tr showed good internal consistency (Cronbach's alpha 0.86) and test–retest reliability (ICC 0.92) and was significantly correlated with the KOOS 'quality of life' (r = 0.58, p < 0.002), 'symptoms and stiffness' (r = 0.35, p = 0.001), 'pain' (r = 0.49, p < 0.001), 'sports' (r = 0.44, p < 0.001) and 'daily life' (r = 0.42, p < 0.001) subscales. The ACL-RSI-Tr also correlated significantly with the TSK (r = -0.45, p < 0.001), Lysholm

aktasgulcan@gmail.com; gulcan.aktas@hacettepe.edu.tr

(r = 0.45, p < 0.001) and IKDC (r = 0.44, p < 0.001) scores.

Conclusions The Turkish version of the ACL-RSI scale was valid, discriminant, consistent and reliable in patients who had undergone ACL reconstruction. This score could be useful to evaluate the effect of psychological factors on return to sport following ACL surgery.

Level of evidence Diagnostic study, Level I.

Keywords Anterior cruciate ligament · Knee joint · Patient-reported outcomes · Return to sport

Introduction

The decision to return to sport (RTS) following anterior cruciate ligament reconstruction (ACLR) depends upon physical, psychological and demographical factors associated with the individual patients involved [14]. In the past, physical performance tests to evaluate side-to-side asymmetries were the primary clinical focus, and readiness for RTS was often assessed by a patient's ability to achieve a score of 85 % or greater in the limb symmetry index [4, 24]. However, a recent meta-analysis demonstrated that only 64 % of patients were permitted to RTS following ACLR, although approximately 90 % of these patients achieved successful outcomes in physical performance assessments [4]. This mismatch between RTS rates and physical performance outcomes following ACLR has been partly attributed to psychological factors. Ardern et al. [3] demonstrated an association between psychological factors and RTS rate following ACL injury. Fear of reinjury is also one of the most challenging psychological factors following ACL injuries [2, 9, 12], and in a previous study, up to 24 % of ACLR patients failed to RTS because of their fear



Department of Physiotherapy and Rehabilitation, Faculty of Health Sciences, Hacettepe University, 06100 Samanpazari, Ankara, Turkey

² Ankara Private Guven Hospital, Ankara, Turkey

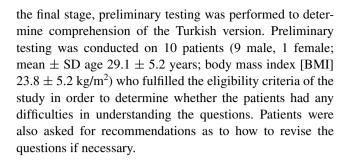
of reinjury [12]. Webster et al. [25] developed and validated a scale of 12 factors, written in English, the ACL Return to Sports after Injury (ACL-RSI) scale, which evaluates emotions, confidence in performance and risk appraisal of athletes in relation to RTS following ACL injury and/or surgery. This scale was subsequently validated in Swedish, French and Dutch populations of patients undergoing ACLR [6, 13, 20]. Furthermore, the ACL-RSI was shown to discriminate between patients who RTS and those who do not following ACLR [25]. Finally, Muller et al. [17] showed that the ACL-RSI scale was the strongest predictive parameter for RTS when considered 6 months following ACLR.

As a consequence, a Turkish version of the ACL-RSI would be very useful for evaluating the impact of psychological factors upon RTS on in the Turkish-speaking population of patients undergoing ACL reconstruction. The primary aim of this study was to translate the ACL-RSI from English to Turkish in order that the scale could be used in Turkish populations. The secondary aim was to evaluate a variety of parameters of the Turkish ACL-RSI in order to determine the reliability and validity of the scale within the Turkish context.

Materials and methods

Translation and cross-cultural adaptation

Translation and cross-cultural adaptation of the ACL-RSI scale was performed in five stages according to the method described by Beaton et al. [5]. In the first stage, two Turkish individuals with a good command of English were responsible for the literal and conceptual translation of the original ACL-RSI scale. The informed translator was a physical therapist, and the noninformed translator was an engineer. Both translators spoke Turkish as their mother tongue but also spoke fluent English. In the second stage, both the English version and Turkish translation were compared and reviewed by a bilingual individual who highlighted any conceptual errors or inconsistencies in the translations in order to establish the first Turkish translation. In the third stage, two native English speakers with a good command of Turkish, and who were unaware of the purpose of the study and had no access to the original English version, were asked separately to translate the finalised Turkish version back into English. In the fourth stage, the back-translated version of the ACL-RSI Turkish (ACL-RSI-Tr) scale was compared to the initial English version of the ACL-RSI scale by a committee consisting of a methodologist, a language professional and the four translators. The committee evaluated the four translations and finalised the Turkish version of the ACL-RSI scale. In



Participants

Participants had all undergone unilateral ACLR. Eligibility criteria were as follows: (1) 15 years of age or older; (2) ACLR using hamstring tendon autograft (HTG), patellar tendon autograft (PTG) or allograft, (3) pre-injury Tegner activity score of at least 5 and (4) able to reach at least 6 months after surgery and had the ability to read and write in Turkish. Patients with bilateral ACLR, ACLR revision, multi-ligament reconstruction, meniscus and cartilage repair were excluded from the study.

Physical therapists administered all questionnaires to the patients in random order. In order to investigate test–retest reliability, the patients were also asked to complete the ACL-RSI-Tr again 7–14 days after their first attempt.

Patient-reported outcomes measures

The original ACL-RSI scale was developed into three RTS subscales: emotions, confidence in one's performance and evaluation of risk appraisal. The scale consists of 12 questions evaluated with a visual analogical scale (VAS) from 0 to 100 with 10-point increments [25]. The total score is calculated by taking a percentage of the total scores for the 12 questions. A high score was indicative of a positive psychological response.

Reference questionnaires were translated to Turkish, and their measurement properties tested with good results. These properties included the validated Turkish version of the Tampa Scale of Kinesiophobia (TSK) [26], the Knee injury and Osteoarthritis Outcome Score (KOOS) [18], the Lysholm score [7] and the International Knee Documentation Committee subjective knee form (IKDC) [8].

Collectively, this series of tests provides valuable information for clinical management. The TSK is used to measure fear of reinjury, movement and physical activity. Total scores for the TSK range from 17 to 68, with high scores signifying high levels of fear [11]. A previous study showed that a higher TSK score was associated with a failure to RTS following ACL injury [12].

The KOOS score evaluates subjective knee function and has five subscales evaluating symptoms, pain, function in daily life, and function during sport and recreational



activity and knee-related quality of life. The score for each subscale ranges from 0 to 100, where a score of 100 indicates good knee function [19].

The Lysholm score is an eight-item questionnaire designed to evaluate patients following knee ligament injury. This is scored on a 100-point scale from 0 (worst symptoms) to 100 (best symptoms), with 25 points attributed to pain, 15 to locking, 10 to swelling, 25 to instability, 10 to stair climbing and 5 points each to limping, use of a support and squatting [21].

Finally, the IKDC subjective knee form is used to measure symptoms, function and sports activity for people with knee disorders, including ligamentous and meniscal injuries, osteoarthritis and patellofemoral dysfunction. This form contains 18 selected items designed to measure symptoms which allows clinicians to assess pain, stiffness, swelling, joint locking and joint instability, while other items designed to measure knee function evaluate the ability to perform activities associated with daily living. Total IKDC score ranges from 0 to 100, with 100 indicating the absence of symptoms and higher levels of knee function [10].

This study was approved by the Ethics Committee of Hacettepe University (GO 14/540).

Statistical analysis

Descriptive analyses are reported as means, standard deviations and percentages. Internal consistency was estimated using Cronbach's alpha test, which indicates homogeneity between items within a questionnaire. A Cronbach's alpha value ranging from 0.70 to 0.95 was considered to be adequate [22]. In order to determine test–retest reliability of the ACL-RSI-Tr, we calculated the intraclass correlation coefficient with corresponding 95 % confidence intervals (Cis) between the first and second administration of the ACL-RSI-Tr. Values of 0.4 or greater were considered satisfactory (r=0.81-1.0, excellent; 0.61–0.80, very good; 0.41–0.60, good; 0.21–0.40, fair; and 0.00–0.20, poor) [16].

Construct validity was evaluated by correlating ACL-RSI-Tr with TSK, KOOS, Lysholm and the IKDC scores. Analysis was carried out with Pearson's correlation test, and results expressed as 'strong' (r > 0.5), 'medium' (0.5 < r < 0.3) or 'small' (r < 0.3). Structural validity of the ACL-RSI-Tr was tested by exploratory factor analysis using principal component analyses with varimax rotation. Content validity was assessed by analysing score distribution and the occurrence of ceiling and floor effects. The proportion (%) of patients who obtained the lowest (0) or highest (10) score for each question in the ACL-RSI-Tr questionnaire was documented. Descriptive statistics (mean values, standard deviations and quartiles) were then

calculated in order to determine distribution and ceiling/floor effects. Floor and ceiling effects were considered to be relevant if greater than 15 % of the patients achieved a score at the limits of the scale [22]. The Student's t test was used to assess discriminant validity.

Finally, sample size estimation was performed in accordance with previous suggestions, 2–20 subjects per item of the ACL-RSI scale [1]. Statistical significance was set at p < 0.05. All analyses were performed with IBM SPSS Statistics 21.0 software.

Results

Cross-cultural adaptation

The Turkish translation of the ACL-RSI and subsequent English back-translation did not lead to any major linguistic problems. No changes were made after preliminary testing, and all patients stated that the questions were clear.

Study participants

Although 127 patients were evaluated, only 106 patients were eligible in terms of the inclusion criteria assigned to this study. Five patients declined to participate, and eight patients provided incomplete answers on their questionnaires. Ninety-three participants (5 females, 88 males; age 28.7 \pm 8.59 years; body mass 80.1 \pm 13.96 kg; height 178.8 ± 6.97 cm; body mass index 25.0 ± 3.74 kg/m²; time after surgery to evaluation 13.6 \pm 11.0 months) were included in the final analysis. Among these patients, preinjury Tegner activity level was 7.3 ± 1.4 (range: 5–10). Ninety-four percent of the patients incurred a noncontact mechanism of injury mechanism, while 6 % incurred contact injuries. In total, 21.5 % of patients had undergone patellar tendon autograft, while 78.5 % had undergone hamstring tendon autograft reconstruction. Furthermore, 40.8 % of patients returned to the same level, 21.1 % of patients returned to a lower level and 38.1 % of patients were not able to return to sports.

Internal consistency

Internal consistency of the translated scale based upon strength of the correlation among the 12 items under consideration was 'excellent' with a Cronbach's alpha index of 0.88.

Reliability

Mean ACL-RSI-Tr score was 53.6 ± 21.6 when first recorded and rose to 56.1 ± 21.8 upon the second attempt.



Table 1 Correlation between ACL-RSI-Tr scores and other outcome measures

	ACL-RSI	IKDC	KOOS symptoms	KOOS pain	KOOS ADL	KOOS sport	KOOS QoL	TSK	Lysholm
Mean ± SD	53.5 ± 21.6	79.9 ± 14.8	80.3 ± 14.1	86.4 ± 12.9	92.6 ± 12.2	74.2 ± 21.4	60.4 ± 21.7	37.7 ± 5.9	94.5 ± 8
r value	_	0.44	0.36	0.49	0.42	0.45	0.58	-0.45	0.45
p value	_	< 0.001	0.001	< 0.001	< 0.001	< 0.001	< 0.001	< 0.001	< 0.001

ACL-RSI anterior cruciate ligament-return to sport after injury, IKDC international knee documentary committee, KOOS knee injury and osteo-arthritis outcome score, ADL activity of daily living, QoL quality of life, TSK Tampa scale of Kinesiophobia

The test-retest assessment indicated excellent reliability, with an ICC of 0.92 (95 % CI 0.62–0.89).

Construct validity

Principal component analysis showed one underlying factor of the ACL-RSI-Tr with an explained variance of 61.8 % and an eigenvalue of 7.4. The ACL-RSI-Tr also had a significant positive correlation with IKDC, KOOS and Lysholm scales, but was negatively correlated with TSK (p < 0.05, Table 1).

Discriminant validity

The ACL-RSI-Tr scale was significantly different between patients who returned to sports (the same level and lower level) and those who did not return to sports (p=0.02). Furthermore, patients who returned to sports scored higher on the ACL-RSI-Tr (62.4 \pm 18.9) when compared to patients who did not return to sports (51.7 \pm 22.9).

Floor and ceiling effects

Floor and ceiling effects for each question and the overall score were acceptable. The floor effect corresponding to patients with a score of 0 for each question varied between 3.2 and 14 %. The ceiling effect, corresponding to the proportion (%) of patients with a score of 10 for each question, varied between 3.2 and 14.7 %.

Discussion

The most important finding of this study was that the Turkish version of the ACL-RSI was an internally consistent, valid and reliable questionnaire for patients who had undergone ACLR. According to factor analysis, three subgroups (emotions, confidence in performance and risk appraisal) of the ACL-RSI-Tr could not be separated and it therefore primarily evaluates one dimension in a manner which was consistent with the findings of previous studies [13, 25]. Tripp et al. [23] suggested that the performance of athletes

was related to negative emotions and that a fear of reinjury was related to a lower rate of return to sport. Consequently, it might be difficult to evaluate the three subgroups of the ACL-RSI separately. In the present study, we observed excellent correlation among the 12 items considered on the ACL-RSI-Tr scale. Internal consistency of the ACL-RSI-Tr, using the Cronbach alpha index, was 0.88 which is considered excellent. Furthermore, the ACL-RSI-Tr was comparable to English (0.96) [25], Swedish (0.95) [13], French (0.96) [6] and Dutch (0.94) [20] versions. Test—retest reliability for the ACL-RSI-Tr was also excellent and concurred with previous studies [6, 13, 20].

In recent studies, the validity of the ACL-RSI scale has been investigated by determining its specific relationship with IKDC, Lysholm, Tampa Kinesiophobia scale, KOOS and ACL quality of life scores, Knee Self Efficacy Scale and the Multidimensional Health Locus of Control (MHLC) forms [6, 13, 25]. In these previous studies, the highest levels of correlation were between the KOOS quality of life subscale (r = 0.64) [6] and ACL quality of life participation (r = 0.85) [13], with the lowest level of correlation observed between the KOOS symptom/stiffness subscale (r = 0.22) [6] and the MHLC form (r = 0.29)[13]. In the present study, construct validity was determined by analysing the relationship between the ACL-RSI-Tr and IKDC, Lysholm, TSK and KOOS scores. Correlation between the ACL-RSI-Tr and IKDC was good (r = 0.44, p < 0.001) and similar to the findings published previously for the French [6] and Dutch [20] versions. A lower IKDC score was previously shown to be related with a lower rate of return to sport. As with ACL-RSI [25], the IKDC score was identified as a useful tool to identify individuals who would not be able to return to sport following ACLR [14, 15].

When compared to the findings of the present study (r = 0.58, p < 0.001), previous studies reported a higher correlation between ACL-RSI and the KOOS quality of life subscale (Swedish version r = 0.72, p < 0.001; French version r = 0.64, p < 0.001) [6, 13], although the Dutch version reported similar results to our own study (r = 0.40, p < 0.001) [20]. The differences between these international studies may be due to the time elapsed (TE) after



ACL surgery. TE after ACLR was 13.6 months in our study and was 9.5 months in the Dutch version, but was approximately 42 months in the Swedish version. The KOOS is intended to be used for knee injuries which can result in post-traumatic osteoarthritis [19]. As the TE was greater in Kvist et al.'s study [13], the osteoarthritic changes in the knee cartilage might be more evident in their participants and may have led to a higher correlation between KOOS and ACL-RSI score.

Correlation between the ACL-RSI-Tr and TSK (r = -0.45, p < 0.001) and Lysholm (r = 0.45, p < 0.001) scores were also good and consistent with the Dutch (Tampa r = -0.46, p < 0.001) and French (Lysholm r = 0.44, p < 0.001) [6] versions. Kvist et al. [12] reported that individuals who could not return to sport had higher TSK scores following ACLR. The significant correlation between the ACL-RSI scale and other questionnaires suggests that psychological aspects are as important as knee function and quality of life in determining return to sport following ACLR. Consistent with previous studies [6, 13], the ACL-RSI-Tr score was higher in patients who returned to sport when compared to those who did not return to sport that confirmed the discriminant validity of the scale.

In day-to-day clinical practice, the ACL-RSI-Tr will help Turkish clinicians to use a standardised and reliable instrument to identify ACL reconstructed individuals who will find return to sport difficult as a result of psychological factors. Evaluating psychological factors is important in enabling the detection of patients who also need psychological intervention in parallel with physical therapy.

There are some limitations of the present study. As the participants were mainly male, the findings of our study might not be representative for female patients. However, there is no evidence in the literature to show that females exhibit different psychological responses in terms of return to sport following ACL injury. In addition, only patients with ACL reconstruction were included in the present study. Further studies are now required in order to test for the generalisability of the ACL-RSI-Tr scale in patients with ACL deficiency.

Conclusion

The Turkish version of the ACL-RSI scale was found to be valid, consistent and reliable in patients who had undergone ACL reconstruction. This score is likely to prove very useful in evaluating the effect of psychological factors upon return to sport following ACL reconstruction.

Acknowledgments The authors would like to thank Derya Celik for valuable advice in methodology and reporting of data.

Compliance with ethical standards

Conflict of interest None.

References

- Anthoine E, Moret L, Regnault A, Sebille V, Hardouin JB (2014) Sample size used to validate a scale: a review of publications on newly-developed patient reported outcomes measures. Health Qual Life Outcomes 12:176
- Ardern CL, Taylor NF, Feller JA, Webster KE (2012) Fear of re-injury in people who have returned to sport following anterior cruciate ligament reconstruction surgery. J Sci Med Sport 15(6):488–495
- Ardern CL, Taylor NF, Feller JA, Whitehead TS, Webster KE (2013) Psychological responses matter in returning to preinjury level of sport after anterior cruciate ligament reconstruction surgery. Am J Sports Med 41(7):1549–1558
- Barber-Westin SD, Noyes FR (2011) Factors used to determine return to unrestricted sports activities after anterior cruciate ligament reconstruction. Arthroscopy 27(12):1697–1705
- Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB (2000) Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of selfreport measures. Spine 25(24):3186–3191
- Bohu Y, Klouche S, Lefevre N, Webster K, Herman S (2015)
 Translation, cross-cultural adaptation and validation of the
 French version of the anterior cruciate ligament-return to sport
 after injury (ACL-RSI) scale. Knee Surg Sports Traumatol
 Arthrosc 23(4):1192–1196
- Celik D, Coşkunsu D, Kiliçoğlu O (2013) Translation and cultural adaptation of the Turkish Lysholm knee scale: ease of use, validity, and reliability. Clin Orthop Relat Res 471(8):2602–2610
- Çelik D, Coşkunsu D, KiliÇoğlu Ö, Ergönül Ö, Irrgang JJ (2014)
 Translation and cross-cultural adaptation of the international knee documentation committee subjective knee form into Turkish. J Orthop Sports Phys Ther 44(11):899–909
- Everhart JS, Best TM, Flanigan DC (2015) Psychological predictors of anterior cruciate ligament reconstruction outcomes: a systematic review. Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc 23(3):752–762
- Irrgang JJ, Anderson AF, Boland AL, Harner CD, Kurosaka M, Neyret P, Richmond JC, Shelborne KD (2001) Development and validation of the international knee documentation committee subjective knee form. Am J Sports Med 29(5):600–613
- Kori S, Miller R, Todd D (1990) Kinesiophobia: a new view of chronic pain behavior. Pain Manag 3(1):35–43
- Kvist J, Ek A, Sporrstedt K, Good L (2005) Fear of re-injury: a hindrance for returning to sports after anterior cruciate ligament reconstruction. Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc 13(5):393–397
- Kvist J, Osterberg A, Gauffin H, Tagesson S, Webster K, Ardern C (2013) Translation and measurement properties of the Swedish version of ACL-return to sports after injury questionnaire. Scand J Med Sci Sports 23(5):568–575
- Lentz TA, Zeppieri G Jr, Tillman SM, Indelicato PA, Moser MW, George SZ, Chmielewski TL (2012) Return to preinjury sports participation following anterior cruciate ligament reconstruction: contributions of demographic, knee impairment, and self-report measures. J Orthop Sports Phys Ther 42(11):893–901
- 15. Logerstedt D, Di Stasi S, Grindem H, Lynch A, Eitzen I, Engebretsen L, Risberg MA, Axe MJ, Snyder-Mackler L (2014) Self-reported knee function can identify athletes who fail return-to-activity criteria up to 1 year after anterior cruciate ligament



- reconstruction: a delaware-oslo ACL cohort study. J Orthop Sports Phys Ther 44(12):914–923
- Marx RG, Menezes A, Horovitz L, Jones EC, Warren RF (2003)
 A comparison of two time intervals for test-retest reliability of health status instruments. J Clin Epidemiol 56(8):730–735
- Muller U, Kruger-Franke M, Schmidt M, Rosemeyer B (2015) Predictive parameters for return to pre-injury level of sport 6 months following anterior cruciate ligament reconstruction surgery. Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc 23(12):3623–3631
- Paker N, Budayci D, Sabirli F, Ozel S, Ersoy S (2007) Knee Injury and Osteoarthritis Outcome Score: reliability and validation of the Turkish version. Turk Klin Tip Bilim 27(3):350–356
- Roos EM, Roos HP, Lohmander LS, Ekdahl C, Beynnon BD (1998) Knee Injury and Osteoarthritis Outcome Score (KOOS)– development of a self-administered outcome measure. J Orthop Sports Phys Ther 28(2):88–96
- Slagers AJ, Reininga IH, van den Akker-Scheek I (2016) The Dutch language anterior cruciate ligament return to sport after injury scale (ACL-RSI)—validity and reliability. J Sports Sci 15:1–9
- Tegner Y, Lysholm J (1985) Rating systems in the evaluation of knee ligament injuries. Clin Orthop Relat Res 198:43–49

- Terwee CB, Bot SD, de Boer MR, van der Windt DA, Knol DL, Dekker J, Bouter LM, de Vet HC (2007) Quality criteria were proposed for measurement properties of health status questionnaires. J Clin Epidemiol 60(1):34–42
- Tripp DA, Stanish W, Ebel-Lam A, Brewer BW, Birchard J (2007) Fear of reinjury, negative affect and catastrophizing predicting return to sport in recreational athletes with anterior cruciate ligament injuries at 1 year postsurgery. Rehabil Psychol 52:74–81
- van Grinsven S, van Cingel RE, Holla CJ, van Loon CJ (2010) Evidence-based rehabilitation following anterior cruciate ligament reconstruction. Knee Surg Sports Traumatol Arthrosc 18(8):1128–1144
- Webster KE, Feller JA, Lambros C (2008) Development and preliminary validation of a scale to measure the psychological impact of returning to sport following anterior cruciate ligament reconstruction surgery. Phys Ther Sport 9(1):9–15
- Yilmaz O, Yakut Y, Uygur F, Ulug N (2011) Tampa Kinezyofobi Ölçeği'nin Türkçe versiyonu ve test-tekrar test güvenirliği. Fizyoterapi Rehabilitasyon 22(1):44–49

